

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

JAARGANG 2003 Nr. 130

---

A. TITEL

*Protocol bij het Verdrag inzake sociale zekerheid tussen het Koninkrijk  
der Nederlanden en Nieuw-Zeeland;  
Wellington, 10 maart 2003*

B. TEKST

De tekst van het Protocol is geplaatst in *Trb.* 2003, 46.

C. VERTALING

**Protocol bij het Verdrag inzake sociale zekerheid tussen de  
Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van  
Nieuw-Zeeland**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden  
en  
de Regering van Nieuw-Zeeland,

Geleid door de wens het op 30 juni 2000 te Den Haag ondertekende  
Verdrag inzake sociale zekerheid tussen de twee Regeringen te wijzigen  
en aan te vullen, zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Artikel 1 van het Verdrag wordt gewijzigd door:

- a. in onderdeel a van het eerste lid, na de uitdrukking „1990”, de woorden „of Deel 1 van de *New Zealand Superannuation Act 2001*” in te voegen;
- b. in onderdeel b van het eerste lid de woorden „Ministerie van Sociale Zaken” te schrappen en te vervangen door de woorden „Ministerie van Sociale Ontwikkeling (het Ministerie van Werk en Inkomen)”;
- c. na onderdeel b van het eerste lid het volgende subonderdeel toe te voegen:

„ba. „inkomensgetoetste uitkering”: elke uitkering waarbij het inkomen van een persoon bepaalt of hij ervoor in aanmerking komt of waarbij het inkomen bepalend is voor de hoogte van de uitkering;”.

#### Artikel 2

Artikel 2 van het Verdrag wordt gewijzigd door:

- a. in onderdeel a van het eerste lid na het woord „Verdrag”, de woorden „en Deel 1 van de *New Zealand Superannuation Act 2001*,” in te voegen;
- b. in onderdeel a van het eerste lid, de woorden „deze wet” en „voorzover die wet” te schrappen en te vervangen door respectievelijk de woorden „een van die wetten” en „voorzover die wetten”.

#### Artikel 3

Artikel 19 van het Verdrag wordt gewijzigd door in het tweede lid de woorden „dat zij aan die persoon verschuldigd is vanwege die” te schrappen en te vervangen door de woorden „dat zij jegens die persoon verschuldigd is op grond van die”.

#### Artikel 4

Artikel 20 van het Verdrag wordt gewijzigd door:

- a. zowel in onderdeel a als in onderdeel b van het tweede lid de woorden „en andere bijstand” te schrappen en deze in beide gevallen te vervangen door de woorden „of die zij op rechtmatige wijze kunnen verkrijgen”;
- b. in onderdeel c van het tweede lid de woorden „of bijstand” te schrappen en te vervangen door de woorden „die in hun bezit is of die zij op rechtmatige wijze kunnen verkrijgen”;
- c. [in de Engelse tekst] in het vierde lid na het woord „tax”, daar waar het de vierde maal voorkomt, het woord „evasion” in te voegen;
- d. in onderdeel b van het zesde lid het woord „verzoeken.” te schrappen en te vervangen door het woord „verzoeken.”;
- e. aan het zesde lid het volgende onderdeel c toe te voegen:  
„c. beperken de verstrekking van informatie tot de gegevens die in overeenstemming met onderdeel b zijn vermeld.”;
- f. in het achtste lid het woord „beschermd” te schrappen en te vervangen door de woorden „beschermd (met inbegrip van bescherming van persoonsgegevens)”;
- g. het volgende lid toe te voegen:  
„9. Een Partij die, uit hoofde van dit artikel, van de andere Partij persoonlijke informatie over een persoon ontvangt, mag deze informatie niet aan een ander land verstrekken zonder de toestemming van het bevoegde orgaan dat de informatie heeft verstrekt of van de betrokken persoon.”

## Artikel 5

Artikel 21 van het Verdrag wordt gewijzigd door:

- a. in het eerste lid na het woord „verzoek”, de woorden „in overeenstemming met artikel 20” in te voegen;
- b. in het eerste lid de woorden „ziekte, letsel of arbeidsongeschiktheid van een aanvrager of ontvanger van een uitkering” te schrappen en te vervangen door de woorden „de ziekte, het letsel of de arbeidsongeschiktheid van een persoon die een uitkering aanvraagt of ontvangt die verschuldigd is op grond van ziekte, letsel of arbeidsongeschiktheid uit hoofde van dit Verdrag”.

## Artikel 6

Artikel 22 van het Verdrag wordt gewijzigd door:

- a. in de definitie van „schuld inzake sociale zekerheid” in het eerste lid, na het woord „Partij,” de woorden „en, met betrekking tot Nederland,” in te voegen;
- b. in deze definitie de woorden „alsmede alle daaraan verbonden rente en kosten” te schrappen;
- c. – in het derde lid de woorden „Behoudens wanneer artikel 23 van toepassing is, zijn de bepalingen van het eerste lid alleen” te schrappen en te vervangen door de woorden „De bepalingen van het eerste lid zijn alleen”;
  - in het vijfde lid de woorden „Behoudens wanneer artikel 23 van toepassing is, is het aangezochte orgaan niet” te schrappen en te vervangen door de woorden „Het aangezochte orgaan is niet”;
  - in het achtste lid de woorden „Behoudens wanneer artikel 23 van toepassing is, gaat het verzoek om administratieve bijstand” te schrappen en te vervangen door de woorden „Het verzoek om administratieve bijstand gaat”;
  - in het dertiende lid de woorden „Behoudens wanneer artikel 23 van toepassing is, betaalt het verzoekende orgaan” te schrappen en te vervangen door de woorden „Het verzoekende orgaan betaalt”;
- d. in het derde lid de woorden „eerste lid” te schrappen en te vervangen door de woorden „tweede lid”;
- e. onderdeel g van het derde lid te schrappen en te vervangen door het volgende onderdeel:
  - g. dat alle rechten op herziening of beroep ten aanzien van de schuld krachtens de wetten inzake sociale zekerheid van de verzoekende Partij zijn uitgeput of vervallen. Voor de toepassing van dit onderdeel vervalt een recht op herziening of beroep:
  - i. indien het recht niet binnen de gestelde termijn is uitgeoefend; en
  - ii. ongeacht of de rechter die of het orgaan dat of de rechtspersoon die rechtsbevoegdheid zou hebben met betrekking tot de herziening of het beroep, of iedere andere persoon, de discretionaire bevoegdheid behoudt (ongeacht de wijze waarop dit is uitgedrukt

- in deze wetten) toe te staan dat het recht op herziening of beroep na deze termijn wordt uitgeoefend.”;
- f. door het tiende lid te schrappen en te vervangen door het volgende lid:
- „10. Indien de schuldenaar een recht op herziening of beroep ten aanzien van een schuld uitoefent nadat ingevolge het tweede lid een verzoek tot verhaal van deze schuld is ingediend:
- a. brengt het verzoekende orgaan het aangezochte orgaan terstond in kennis van de uitoefening van het recht; en
- b. stelt het aangezochte orgaan:
- i. het terugvorderen van de schuld uit totdat het verzoekende orgaan hem ervan in kennis heeft gesteld dat de herziening of het beroep definitief is vastgesteld; en
- ii. neemt het maatregelen om alle bedragen in zijn bezit die bestemd zijn voor de schuldenaar te bewaren met het oog op de invordering van de schuld nadat een dergelijke kennisgeving is ontvangen.”;
- g. in het elfde lid het woord „verzoekende”, daar waar het de eerste maal voorkomt, te schrappen en te vervangen door het woord „aangezochte”;
- h. in het vijftiende lid de woorden „Behoudens wanneer artikel 23 van toepassing is, wordt een bedrag” te schrappen en te vervangen door de woorden ”Een bedrag wordt”.

#### Artikel 7

Artikel 23 van het Verdrag wordt gewijzigd door:

- a. in het eerste lid, na de woorden „indien daartoe”, de woorden „in overeenstemming met artikel 22” in te voegen;
- b. in het eerste lid, na de woorden „dit artikel”, de woorden „en artikel 22” in te voegen;

#### Artikel 8

Het Verdrag wordt gewijzigd door het schrappen van artikel 24. Dit artikel wordt niet vervangen.

#### Artikel 9

Dit Protocol treedt op dezelfde datum als het Verdrag in werking.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Wellington, op 10 maart 2003, in de Engelse taal.

*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden*

(w.g.) A. E. DE BIJL NACHENIUS

*Voor de Regering van Nieuw-Zeeland*

(w.g) STEVEN MAHAREY

---

D. PARLEMENT

*Zie Trb. 2003, 46.*

G. INWERKINGTREDING

*Zie Trb. 2003, 46.*

J. GEGEVENS

*Zie Trb. 2003, 46.*

Uitgegeven de *negenentwintigste* augustus 2003.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. G. DE HOOP SCHEFFER